



**A la découverte
d'un habitat
bioclimatique :
l'éco gîte
Le Loubatas** **Entdeckung einer
bioklimatischen
Wohnstätte : die
Öko-Unterkunft
Le Loubatas**

Règles des jeux **Spielregeln**

**Vivre et habiter autrement
à Peyrolles en Provence** **Anders leben und wohnen in
Peyrolles in der Provence**

**Une démarche
interculturelle au service
de l'environnement** **Ein interkultureller Ansatz
zugunsten der Umwelt**

Crédits **Autoren**

Règles des jeux

**Une boîte,
des jeux...
...et bien des suites
à créer !**

Matériel pédagogique :
une boîte contenant brochure,
plateau de jeu, fiches questions,
pions, puzzles, dé

*Tous les fichiers nécessaires
à la fabrication sont librement
téléchargeables sous licence
Creative Commons sur le site
www.go-ercn.eu*

Spielregeln

**Eine Kiste, Spiele ...
und viele mögliche
Abläufe !**

Material: eine Kiste mit
Broschüre, Spielbrett,
Fragenkarten, Spielfiguren,
Puzzles, ein Würfel

*Alle zur Herstellung
notwendigen Dateien
können unter Lizenz von
Creative Commons von der
Website www.go-ercn.eu frei
heruntergeladen werden*

Jouer chez soi

Après avoir placé leur pion sur
le point de départ, les joueurs
avancent sur le parcours
pour atteindre les sept lieux
bioclimatiques significatifs, en
lançant le dé à tour de rôle.

Arrivés sur chaque lieu, ils
piochent une fiche question
et essayent de répondre à
l'énigme «jouer chez soi»,
d'abord seuls, puis au besoin
en se faisant aider par les
autres participants.

version collaborative : quand
tous les joueurs ont bien
répondu à leur question
relatives au même lieu, la pièce
correspondante du puzzle leur
est collectivement confiée.

version compétitive : que les
plus rapides gagnent !

La partie est terminée quand
toutes les pièces du puzzle ont
été collectées et ramenées au
point de départ.

Jouer à l'éco gîte Loubatas

La partie se déroule en taille
réelle, sur le terrain de l'éco gîte
Le Loubatas.

Aidés par un ou plusieurs
maîtres du jeu, les joueurs
résolvent les énigmes
cognitives, artistiques ou
sportives des fiches.

Jouer ailleurs...

Des sessions personnalisées
du jeu peuvent être organisées
sur demande, en tout lieu,
accompagnées d'un ou
plusieurs intervenants et
du support de l'exposition
itinérante EAFE.

Zu Hause spielen

Die Spieler stellen ihre
Spielfigur an den Start und
würfeln der Reihe nach, um
zu den relevanten sieben
bioklimatischen Orten
vorzurücken.

An jedem Ort ziehen Sie eine
Fragenkarte und versuchen
zunächst alleine, danach
mithilfe der anderen Spieler,
auf die Fragen zum „zu Hause
spielen“ zu antworten.

Gemeinsam spielen: Wenn alle
Spieler ihre jeweilige Frage am
gleichen Ort richtig beantwortet
haben, erhalten sie gemeinsam
das entsprechende Puzzleteil.

Um die Wette spielen: Der
Schnellste gewinnt! Das
Spiel ist beendet, wenn alle
Puzzleteile gewonnen und zum
Start zurückgebracht wurden.

Vor Ort im Loubatas spielen

Das Spiel wird in Lebensgröße
auf dem Gelände der Öko-
Unterkunft Le Loubatas
ausgetragen.

Mit Unterstützung eines
oder mehrerer Spielleiter(s)
beantworten die Spieler
Denkfragen oder führen Kunst-
oder Sportaufgaben aus.

Woanders spielen

Auf Anfrage kann eine
personalisierte Version des
Spiels mit einem oder mehreren
Betreuer(n) und dem Material
der mobilen EAFE-Ausstellung
an jedem gewünschten Ort
veranstaltet werden.

Ateliers d'écriture

Quelques possibilités
d'accompagnement
pédagogique des parties

Création et partage de nouvelles fiches question

Pendant/après la partie, les
joueurs notent leurs remarques,
idées et besoins d'explications.

Un travail d'animation est
mené à partir de ces éléments
pour élaborer des questions
supplémentaires et les partager.

Scénarisation du jeu

Fantastique, romancée,
anecdote, les joueurs
écrivent ou dessinent une
histoire inspirée par le jeu.

Fabrication de nouveaux exemplaires du jeu

L'association GO-ercn anime
parties et ateliers d'éco
fabrication du jeu à partir
de matériaux locaux et de
réemploi.

Renseignements
Informationen

contact@go-ercn.eu
+33 4 91 22 10 06

Schreibwerkstätten

Einige Möglichkeiten zur pädagogischen Betreuung des Spiels

Herstellung und Teilen von neuen Spielkarten

Während und nach der Partie schreiben die Spieler Ihre Anmerkungen, Ideen und Ergänzungswünsche auf.

Davon ausgehend werden zusätzliche Fragen erarbeitet und zur Verfügung gestellt.

Inszenierung des Spiels

Die Spieler inspirieren sich am Spiel und schreiben oder malen eine fantastische, romantische oder anekdotische Geschichte.

Herstellung neuer Exemplare des Spiels

Der Verein GO-ernc organisiert und leitet das Spiel sowie Workshops zu seiner Herstellung aus lokalen und wiederverwerteten Materialien.



Réponses aux questions (partie «jouer chez soi»)

Panneaux solaires : ils contribuent à environ environ 10% de l'énergie produite en France, et à 30% en Allemagne (2012)

Maison des insectes : ils assurent la pollinisation de la végétation sans laquelle le monde ne survivrait pas

Maison polyvalente : les principales déperditions thermiques viennent du toit 33%, puis des murs 25%, et enfin de la circulation et des fuites d'air 20%

Toilettes sèches : la chasse d'eau a été inventée au XVIème siècle en Angleterre par John Harington

Composteur : Les déchets mettent de 6 à 10 mois à se changer en compost

Forage : la nappe phréatique se trouve le plus souvent entre 10 et 50 mètres

Jardin : on compte environ 250 m2 pour nourrir quatre personnes

Antworten auf die Fragen („Zu Hause spielen“)

Solarmodule : Die Module liefern ca. 10 % der Stromproduktion in Frankreich und 30 % in Deutschland (2012).

Insektenhaus : Die Insekten sorgen für die Bestäubung der Pflanzen. Ohne sie könnte die Welt nicht überleben.

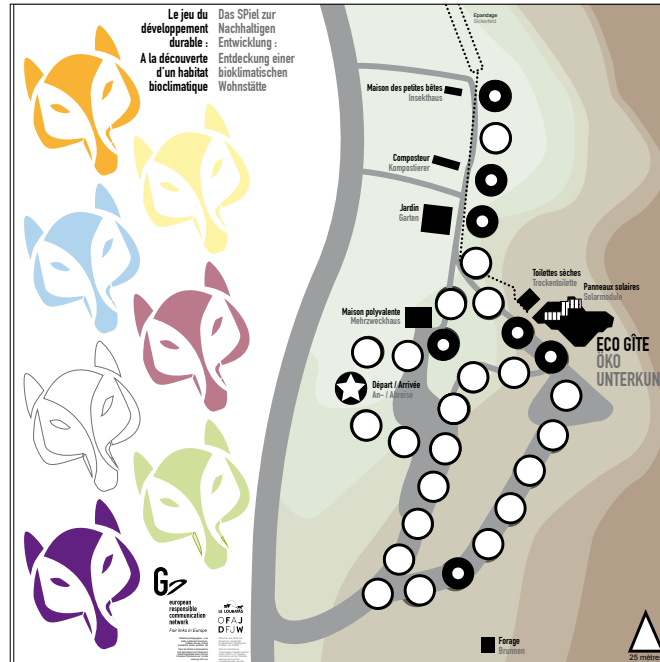
Mehrzweckhaus : Die wesentlichen Wärmeverluste werden vom Dach (33 %), von den Wänden (25 %) und durch Luftzirkulation und -entweichung (20 %) verursacht.

Trockentoilette : Die Wasserspülung wurde im 16. Jahrhundert in England von John Harington erfunden.

Kompostierer : Abfälle benötigen 6 bis 10 Monate, um sich in Kompost zu verwandeln.

Brunnen : Das Grundwasser ist meistens in Tiefen zwischen 10 und 50 Metern zu finden.

Garten : Man rechnet circa 250 m2, um vier Personen zu ernähren.



«Il y a bien longtemps... Alors que la race humaine ne semble préoccupée que par son confort matériel, un gigantesque bouleversement terrestre se prépare. Les humains n'en ont pas conscience car ils ne semblent se soucier que de trouver les denrées nécessaires à leur survie sans pour autant s'intéresser au pourquoi ils en sont arrivés là. (...) Seule, une poignée de résistants appelés «Human Life» restaient très actifs multipliant divers assauts contre les lobbies gouvernementaux et alimentaires qui profitaient sans honte de la frilosité du peuple. A l'époque pourtant, on savait qu'il existait un endroit sur terre où était préservée une végétation si diverse qu'elle pourrait à elle seule renouveler l'air et la nourriture nécessaire à un nouveau départ. On disait même qu'il était sous la protection de la seule espèce animale restante. Une horde de loups. Endroit que l'on appelait, «Le Loubatas». Bien que personne ne sache où il se situait, ni s'il était bien réel. Cependant, chacun gardait à l'esprit qu'un jour peut-être il lui serait révélé (...)»

(extrait d'un travail d'écriture réalisé durant un stage - Tifenn Robin, nov. 2013)

„Vor langer Zeit ... als die Menschheit sich offenbar um nichts anderes sorgte, als um ihr materielles Wohlbefinden, kündigte sich ein gigantischer Umbruch auf der Erde an. Aber die Menschen merkten davon nichts, denn sie waren allein damit beschäftigt, die für ihr eigenes Überleben notwendigen Nahrungsmittel zu finden und interessierten sich nicht einmal dafür, wie es so weit gekommen war. (...) Nur eine kleine Widerstandsgruppe namens „Human Life“ war weiter sehr aktiv und führte Aktionen gegen die Lobbys der Regierungen und der Nahrungsmittelindustrie durch, die die Empfindlichkeit der Bevölkerung schamlos ausnutzten. Und dennoch wusste man damals, dass es auf der Erde einen Ort gab, an dem sich eine so vielfältige Vegetation erhalten hatte, dass sie alleine die nötige Luft und Nahrung für einen Neuanfang liefern konnte. Es wurde sogar gesagt, dieser Ort stünde unter dem Schutz der einzigen Tiere, die überlebt hatten: ein Rudel Wölfe. Dieser Ort trug den Namen „Le Loubatas“. Dabei wusste niemand, wo er sich befand, und ob er überhaupt existierte. Aber jeder hoffte, ihn vielleicht irgendwann einmal zu entdecken (...)“

(Auszug aus einem während einer Schreibwerkstatt entstandenen Text – Tifenn Robin, Nov. 2013)

Vivre et habiter autrement à Peyrolles en Provence

Visites à Peyrolles et
dans ses alentours

Anders leben und wohnen in Peyrolles in der Provence

Besichtigungen in
Peyrolles und Umgebung

L'éco gîte Le Loubatas

Au cœur de 7 ha de forêt, sur le territoire du Grand Site Sainte Victoire, Le Loubatas est un éco-gîte de groupe de 35 lits fonctionnant uniquement aux énergies renouvelables.

Le Loubatas sensibilise à la protection et la valorisation de l'environnement à travers l'éducation de tous les publics et la construction d'un éco-lieu exemplaire, expérimental, autonome en énergie et en eau.

www.louloubatas.org
contact : 04 42 67 06 70
images 1, 2, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 17

La maison bioclimatique de Yannick Erard

Ce particulier averti a réalisé sa maison bioclimatique dans les années 2000 à Peyrolles en Provence, et la fait librement visiter.

contact : 06 80 07 17 39
images 3, 4, 5, 9

Les associations Artstock et Yak a faucon

L'association Artstock a pour vocation de collecter les déchets culturels, de les revaloriser et de les redistribuer à moindre coût. L'atelier de son partenaire Yak a faucon, fait de matériaux de réemploi, se visite sur la route de Manosque.

www.artstock.org
contact : 06 18 04 08 82
images 10, 11, 15, 16

Die Öko-Unterkunft Le Loubatas

Inmitten eines 7 Hektar großen Waldes auf dem Gebiet der berühmten Montagne Sainte-Victoire liegt eine ökologisch ausgerichtete Gruppenunterkunft mit 35 Betten, die ausschließlich mit erneuerbaren Energien betrieben wird.

Le Loubatas hat sich die Sensibilisierung für den Umweltschutz zur Aufgabe gemacht. Diese erfolgt über eine pädagogische Arbeit mit Zielgruppen aller Art und über den Bau eines exemplarischen Öko-Versuchshauses mit autarker Strom- und Wasserversorgung.

www.louloubatas.org
Kontakt: +33 4 42 67 06 70
Bilder 1, 2, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 17

Das bioklimatische Haus von Yannick Erard

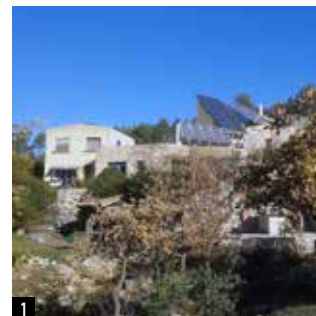
Das in den 2000er Jahren in Peyrolles in der Provence gebaute bioklimatische Haus dieses in Umweltfragen bewandten Privatmannes kann frei besichtigt werden.

Kontakt: +33 6 80 07 17 39
Bilder 3, 4, 5, 9

Die Vereine Artstock und Yak a faucon

Der Verein Artstock hat sich das Sammeln, Wiederverwerten und kostengünstige Weiterverteilen von kulturellen Abfällen zur Aufgabe gemacht. Das aus recycelten Materialien hergestellte Atelier seines Partners Yak a faucon kann an der Straße nach Manosque besichtigt werden.

www.artstock.org
Kontakt: +33 6 18 04 08 82
Bilder 10, 11, 15, 16





Une démarche interculturelle au service de l'environnement

**Ancrages
et finalités du
projet EAFE**

Ein interkultureller Ansatz zugunsten der Umwelt

**Ursprung
und Zweck des
Projektes EAFE**

L'association GOercn

L'association GO-ercn est un réseau européen de professionnels de la communication créé en 2006.

Nous nous donnons pour objectif d'expérimenter et promouvoir des méthodes de travail ancrées dans l'économie sociale et solidaire, l'éco communication responsable et interculturelle, à travers commandes locales et européennes.

Euro Actors For Environment (EAFE)

Le programme EAFE offre l'opportunité à des participants provenant d'horizons variés d'expérimenter une démarche d'éco conception dans un cadre interculturel.

Les stagiaires se réunissent successivement dans chaque pays, dans le cadre de workshops d'une semaine.

Accompagnés d'intervenants techniques professionnels et d'animateurs linguistiques, ils découvrent ensemble la diversité culturelle des territoires visités, et leurs projets environnementaux. Ils s'en inspirent pour éco concevoir des outils pédagogiques sur divers thèmes (rencontres de pédagogues), puis les tester et en proposer des déclinaisons créatives (rencontres de jeunes professionnels). Leurs travaux sont librement mis en partage selon le dispositif Creative Commons à travers une exposition itinérante et un site internet.

Ils favorisent ainsi la diffusion et le développement des idées mûries durant les rencontres.

Der Verein GOercn

Der Verein GO-ercn wurde 2006 als europäisches Netzwerk für Kommunikationsfachleute gegründet.

Unser Ziel ist die Erforschung und Förderung von Arbeitsmethoden aus der Sozial- und Solidarwirtschaft und der verantwortlichen und interkulturellen Öko-Kommunikation. Dies geschieht anhand von lokalen und europäischen Aufträgen.

Euro Actors For Environment (EAFE)

Das Programm EAFE bietet Teilnehmern unterschiedlicher Herkunft die Möglichkeit, in einem interkulturellen Kontext Versuche zum Öko-Design anzustellen.

Die Teilnehmer treffen sich nacheinander in den verschiedenen Ländern zu einwöchigen Workshops.

Dabei werden sie von Profis aus den verschiedenen Fachbereichen und von Sprachanimatoren betreut und entdecken gemeinsam die kulturelle Vielfalt der besuchten Regionen und deren Projekte im Umweltbereich. Davon inspiriert entwerfen sie pädagogische Materialien zu verschiedenen Themen (Begegnungen von Pädagogen), die getestet und in verschiedenen kreativen Ausführungen (Begegnungen junger Berufstätiger) angeboten werden. Ihre Arbeiten werden im Zuge der Maßnahme „Creative Commons“ über eine Wanderausstellung und eine Website zugänglich gemacht.

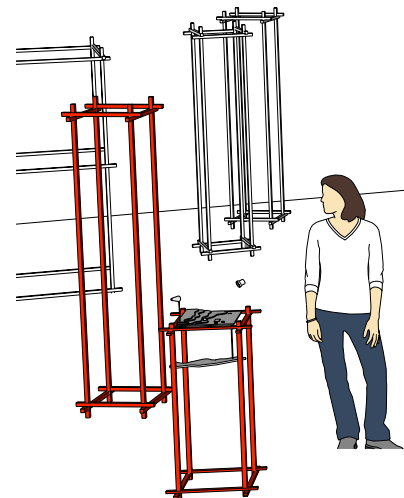
So wird die Verbreitung und Weiterentwicklung der während der Begegnungen herangereiften Ideen gefördert.

Making-of 2013

Après une réflexion sur la notion de responsabilité dans les métiers de la communication, l'éco conception d'une structure d'exposition itinérante, l'élaboration de supports et d'alternatives autour de la notion de déchet, l'édition 2013/2014 d'EAFE a choisi de se pencher sur le thème de l'habitat.

En quoi nos manières d'habiter révèlent nos choix de vie et le poids d'une société consumériste ? Quels sont les alternatives qui s'offrent aujourd'hui aux individus et collectifs soucieux de mieux vivre avec leur planète ?

La première étape de cette réflexion amène à restituer sous la forme du présent jeu éco conçu quelques pistes d'amélioration de notre quotidien.

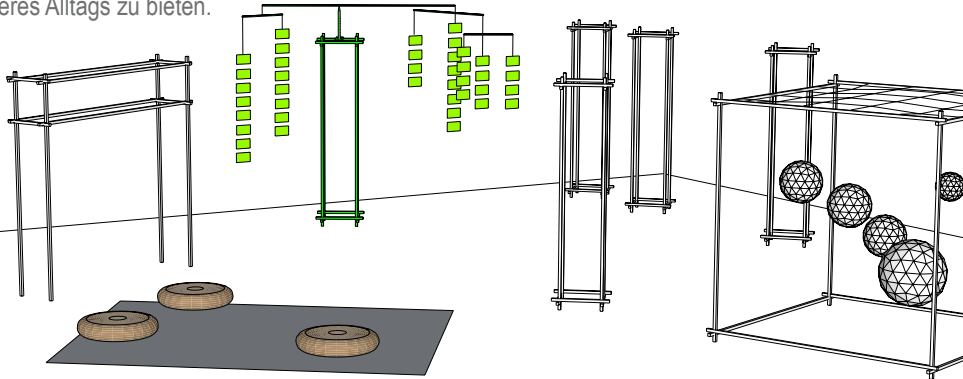


Making-of 2013

Nach Überlegungen zur Bedeutung der Verantwortung in der Kommunikationsarbeit, nach dem Entwurf einer Struktur für eine Wanderausstellung und nach der Erarbeitung von Materialien und Alternativen zum Begriff „Abfall“ hat sich EAFA für 2013/2014 das Thema „Wohnstätten“ vorgenommen.

Inwiefern deutet unsere Art, zu wohnen, auf die von uns gewählte Lebensweise und den Einfluss der Konsumgesellschaft hin? Welche Alternativen bieten sich heute dem Einzelnen und Gesellschaften, die das Zusammenleben mit ihrem Planeten besser gestalten möchten?

Der erste Schritt dieser Überlegung führte darin, in Form des vorliegenden Oke-Spiels einige Denkansätze zur Verbesserung unseres Alltags zu bieten.



L'Office Franco Allemand pour la Jeunesse

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande implantée à Paris et à Berlin.

Il a été créé par le Traité de l'Élysée en 1963.

L'Office a pour mission d'encourager les relations entre les jeunes des deux pays, de renforcer leur compréhension et, par là, de faire évoluer les représentations du pays voisin.

www.ofaj.org

Das deutsch-französische Jugendwerk

(DFJW) ist eine internationale Organisation mit Sitz in Paris und Berlin, die sich für die deutsch-französische Zusammenarbeit einsetzt.

Das DFJW wurde 1963 durch den Elysée-Vertrag gegründet.

Sein Ziel ist die Förderung der Beziehungen und des gegenseitigen Verständnisses der jungen Menschen beider Länder, um so positiv auf die Vorstellung vom Nachbarland einzuwirken.

www.dfjw.org





**european
responsible
communication
network**

Fair links in Europe

**4 av. du Colonel Sérot
F - 13008 MARSEILLE
+33 4 91 22 10 06
www.go-ercn.eu**

Un projet mené en partenariat
avec l'éco gîte Le Loubatas,
avec le soutien de l'Office
Franco Allemand pour la
Jeunesse

Livret, fiches supplémentaires,
vidéos et compléments de récit
sur www.go-ercn.eu

Actualités sur www.facebook.com/EuroActorsForEnvironment

Ein vom Deutsch-französischen
Jugendwerk gefördertes
Partnerprojekt mit der Öko-
Unterkunft Le Loubatas.

Heft, weitere zusätzliche
Fragekarten, Videos und
zusätzliche Berichte auf
www.go-ercn.eu

Neues auf www.facebook.com/EuroActorsForEnvironment



**OFAJ
DFJW**

Cet outil pédagogique a été réalisé à partir d'une esquisse élaborée
dans le cadre de la session de novembre 2013 de la formation
interculturelle franco allemande «Euro Actors For Environment» en
partenariat avec le CFB - Participants associés :

Dieses Lerninstrument wurde ausgehend von einem im Rahmen
des Seminars von November 2013 der deutsch-französischen
interkulturellen Fortbildung „Euro Actors For Environment“ in
Zusammenarbeit mit dem CFB erarbeiteten Entwurf und unter
Mitwirkung folgender Teilnehmer entwickelt :

Jérôme Botrel, Melanie Gierla, Samir Hedjaz, Theresa Koenig, Hatarina Koziol, Bruno Martin Vallas, Elisabeth Peil, Nicole Roddek, Ruxandra Sauer

Equipe d'animation : Leitungsteam :

Yves Lévêque, Elisa Meynier, Tifenn Robin, Garance Thauvin - traduction de la brochure / Übersetzung der Broschüre : Birthe Lousin

Images avec l'aimable autorisation de : Bilder mit freundlicher Genehmigung von :
Gérard Berne, Yves Lévêque, Ruxandra Sauer